

Un antecedente crítico de la diáspora africana en América (sobre *El sistema colonial develado* de Jean Louis Vastey)*

Lucas De Mec
Universidad Nacional de Mar del Plata



Luego de poco más de dos siglos sin tener la posibilidad de leer este texto en español, Ediciones del Centro Cultural de la Cooperación Floreal Gorini publicó en el año 2018 una traducción por parte de Laura Léger de *Le système colonial dévoilé* (1814), título que forma parte de la obra de Jean Luis Vastey. Haitiano mulato, ocupó diferentes roles dentro del reinado de Henri Christophe y es uno de los principales referentes del pensamiento anticolonial de la época. Por este

* Vastey, Jean Louis (2018) [1814]. *El sistema colonial develado*. Ediciones del Centro Cultural de la Cooperación Floreal Gorini: CABA. ISBN 978-987-3920-46-2. 141 páginas. Traducción de Laura Léger. Prólogo de Marlene Daut. Estudio preliminar de Juan Francisco Martínez Peria.

motivo, su obra fue sistemáticamente desplazada y silenciada junto con aquella perteneciente al resto de la diáspora africana en América. El texto de Vastey está acompañado por un prólogo de Marlene Daut, profesora de la Universidad de Virginia e investigadora del Humanismo del ‘Atlántico Negro’, y por un estudio preliminar de Juan Francisco Martínez Peria, doctor en Historia por la Universidad Pompeu Fabra. Esta traducción resulta un aporte crítico indispensable para la recuperación de un proceso de deconstrucción de los núcleos centrales del racismo y de la esclavitud colonial. La publicación de este volumen representa, en sí misma, un acto académico que busca reparar el olvido impuesto sobre un gran número de intelectuales haitianos en particular y caribeños en general.

En su prólogo, Daut lleva a cabo un relevamiento del tratamiento crítico de la obra del barón de Vastey a través de una serie de comparaciones con pensadores posteriores y filiaciones intelectuales, pero también sostiene la necesidad evidente de demarcar al haitiano del resto por el estilo agresivo de su escritura. Este pasaje contribuye con una serie de claves de lectura y valoraciones útiles para quien decide acercarse a la obra de este escritor: denota la importancia de este texto como un antecedente crítico, la figura de Vastey como un precursor de la tradición anticolonial y el origen intelectual de la diáspora y el ‘Black Atlantic’, y algunas líneas de continuidad posibles con autores posteriores como Aimé Césaire o José Martí, entre otros.

En este sentido, Martínez Peria despliega en su estudio preliminar una tarea de recuperación basada en analizar y visitar tanto la Revolución haitiana de 1791 como la obra en particular del intelectual haitiano. En primer lugar, se presenta un análisis pormenorizado de la revolución, sus causas, conflictos y consecuencias desde una perspectiva abiertamente decolonial. Desarrolla una serie de etapas sobre las relaciones internacionales de la isla, revisa el ordenamiento de la pirámide social antes de la revolución, brinda las primeras pautas hacia la problematización del colonialismo, el racismo y la esclavitud como temas de la obra, singulariza la radicalidad de este proceso histórico y

establece una interesante relación entre el futuro que le deparó a la isla y sus intelectuales: un forzado desconocimiento que llega hasta la actualidad y se materializa en la novedad que supone esta traducción.

En segundo lugar, el historiador argentino realiza la presentación del caso particular de Jean Louis Vastey, un relevamiento de sus datos biográficos y los de su familia, las características y motivos de su escritura, así como su relación con los diversos agentes políticos en la isla y su exterior, con especial atención en su vinculación con Henri Christophe. La figura de este rey haitiano es focalizada en algunos núcleos de sentido dentro del estudio preliminar de Martínez Peria. Se da cuenta de su accionar político a nivel internacional, con las disputas con su contraparte Alexandre Pétion, sus lazos con la Sociedad Abolicionista Británica y sus compromisos tanto con Simón Bolívar y como con el ideario emancipatorio, pero también se revisan sus decisiones de autodefensa al interior de su reinado.

Hacia el final del estudio introductorio, se prioriza nuevamente la figura del barón de Vastey para remarcar el carácter innovador que implica su obra y el sentido programático de la traducción de *El sistema colonial develado*. Martínez Peria fundamenta el tono de denuncia del texto, su origen y motivos, en tanto concibe la escritura del haitiano como un verdadero acto político postracial, desestimando la hipótesis de lectura de cierto racismo invertido. A su vez, se expone cómo Vastey despliega las futuras necesidades de Haití, realiza una fuerte crítica a la ilustración y el cristianismo y problematiza la idea de progreso impuesta por la mirada europea.

El texto traducido inicia con una dedicatoria de Jean Louis Vastey a Henri Christophe en formato epistolar y le sigue una breve introducción donde contextualiza el caso haitiano, sus relaciones con franceses y británicos. A su vez, el autor reconoce en su escritura un objetivo político que se aleja de una posible intención estética predominante. El cuerpo del texto está dividido en dos partes con objetivos complementarios pero singulares. El primer apartado presenta una breve historización del proceso revolucionario que sirve de

fundamentación y justificación del accionar político de sus superiores y del tono de su escritura en particular. Inmediatamente después, un extenso segundo pasaje funciona como archivo del horror, con descripciones detalladas y extensivas del accionar de los franceses en tierras haitianas durante la época colonial, sus motivaciones, las herramientas para disciplinar a sus esclavos, la denuncia de culpabilidades expuestas con nombre y apellido de torturadores, violadores y asesinos y una continua desarticulación de argumentos.

Vastey se encarga en forma constante de polemizar con la mirada instaurada sobre el reino haitiano por autores como Pierre Victor Malouet, quien pone en discusión el carácter de revolución de lo acontecido en la isla. El pensador mulato se defiende frente a las lecturas de sus textos como escritos signados exclusivamente por su subjetividad y pone en evidencia, en sus palabras, la hipocresía francesa. Con la exaltación de la figura de Christophe y el accionar de los sectores abolicionistas británicos, Vastey escribe en un tono virulento y de constante apelación, que crece en su violencia hacia el final del volumen, a través de la inversión de la oposición contemporánea entre ‘europeos civilizados’ y la ‘barbarie americana’.

Su archivo del horror consiste en una extensa acumulación de casos para buscar el convencimiento del lector. Su escritura se aleja conscientemente de los principios de economía del lenguaje al repetir hechos de tortura, asesinato y violaciones sólo para cambiar el nombre de quien los cometía. Esta decisión se sostiene en la intención de Vastey de marcar la incapacidad del lenguaje de representar fielmente todo lo acontecido. La voluntad programática del autor haitiano se mantiene hasta el final de *El sistema colonial develado*, con una posdata que augura la publicación de una segunda parte nunca concretada. Sin embargo, este breve comentario final insiste en sus intenciones de continuar con el archivo iniciado, esta vez enmarcado exclusivamente en los conflictos concernientes a la revolución de Haití en sí misma.

La publicación de una versión en castellano de este texto de principios del siglo XIX constituye un aporte sustancial en la reconstrucción de los

orígenes del pensamiento negro progresista y la tradición filosófica, política, intelectual e histórica de la diáspora africana en nuestro continente. Resulta significativa la valorización de este libro como un antecedente crítico de los activistas latinoamericanistas, antiesclavistas y antiimperialistas, y la apertura a la posibilidad de trazar líneas de continuidad y desplazamientos epistemológicos a partir de lo planteado por el intelectual haitiano.